

Budu ti něco vyprávět... Byli dva bratři, Kain a Ábel, ačkoliv ty příběhy z bible nemůžeš znát... Kain zabil Ábela a když se vrátil, Bůh se ho zeptal: „Kdež jest Ábel, bratr tvůj?“ Teď to ale zkus pochopit jinak, z druhé strany, z druhého konce, opačně, co kdyby Ábel, aspoň jeden jediný Ábel ze všech zůstal naživu a odpustil a zapomněl, znamená to, že zrada a vražda nejsou již zradou a vraždou? Znamená to, že já mohu znovu zabíjet a zrazovat, protože se na to znovu zapomene, a mně znovu bude odpuštěno? Pak by bylo třeba ptát se ne Kaina, ale Ábela: Proč jsi bratrovi odpustil? Proč jsi povolil zlu a podlosti? Tvá krátká paměť, tvá slabost a lehkověrnost, to je Kainova zvůle a beztrestnost.

... — Ne, nepřerušuj mě! Pochop, jak to myslím!, ... Nenávidím fašismus v jakékoli podobě, pod jakýmkoli jménem, ať se nalíčí sebesvůdněji.

[J. Edlis: Kdež jest, Ábele, bratr tvůj?  
úryvek ze hry]

# OBVODNÍ KULTURNÍ DŮM PRAHA 4



**DIVADLO BRANÍK**

**Hraje soubor Braník-Vlast**



IVAN OLBRACHT

VRAŽDA KAINOVA

Adam a Eva, když odešli ze zahrady Edenu, obdělávali zemi, dobývajíce z ní v potu tváře chléb, jak Bůh rozkázal. Adam pojal Evu za manželku a ta mu povila syna, jehož jméno bylo Kain. A později se narodil jeho bratr Ábel.

Když dospěli, byl Kain oráčem, Ábel pastýřem ovcí. Ábel byl jinoch spravedlivý, ale Kain nedobrá a hněvivý. Stalo se pak po mnohých dnech, že bratři vystavěli z kamení oltář, aby přinesli oběť zápalnou z prvorozených plodů, neboť ty náleží Hospodinovi. Kain obětoval z úrody zemské, Ábel z prvorozených beranů stáda a z jejich tuku.

V oběti Ábelově našel Bůh zalíbení, ale na oběť Kainovu neshlédl. Proto rozlítit se Kain velice a hněvem zhubeněl v tváři.

Řekl mu Hospodin: „Proč ses tak rozpálil hněvem? A proč opadla tvá tvář? Budeš-li činiti dobře, také ty mi budeš příjemný; nebudeš-li však, přede dveřmi čeká hřích a jen v tvé moci jest nepovoliti jeho žádosti a panovati nad ním.“

Ale hněv Kainův a závist jeho byly velké. Jednoho dne vyzval Ábela, aby spolu vyšli do polí.

A tam, obořiv se na něho, zabil ho.

Zjevil se mu Hospodin, který se ho otázal: „Kde jest Ábel, bratr tvůj?“ Kain odpověděl: „Nevím. Což jsem strážcem svého bratra?“

I řekl Bůh: „Co jsi to učinil? Krev tvého bratra volá ke mně ze země. Proto zlořečený budeš nyní na zemi, jež otevřela ústa, aby vpila krev bratrovu, kterého jsi zabil, a budeš-li ji obdělávati, nevydá ti plody. Tulákem budeš a poběhlíkem.“

Tehdy poznal Kain, čeho se dopustil. Privil Hospodinovi: „Větší jest nepravost má, než aby mi mohla býti odpuštěna. Vyháníš mne dnes a já se budu skrývati před tvou tvář a každý, kdokoli mne nalezne, zabije mě.“

Hospodin mu však řekl: „Kdokoli by usmrtil Kaina, nad tím bude vykonána pomsta sedminásobná.“ A vtiskl Kainovi znamení, aby žádný, kdokoli by ho našel, ho nezabíjel.

Neboť nešlechtný po všechny své dny sám bolestí se trápí, skrývá se před mstitelem a zvuk strachu jest v jeho uších i v čas pokoje. Nevěří, že by mohl býti vysvobozen z temnot svého soužení, ustavičně očekává, že na jeho hlavu dopadne meč. A jeho hrůza doléhá na něho stále silněji jako král se zástupy vojska.

Tak odešel Kain od tváře Hospodinovy a bydlil v zemi Nód, k východní straně od zahrady Edenu.

[Z Biblických příběhů I. Olbrachta vydal Albatros 1970]

JULIUS EDLIS

„KDEŽ JEST, ÁBELE, BRATR TVŮJ?“

Hra o dvou dílech

Přeložil Josef Melč

J Á RUDOLF MOUČKA

O N A JAROSLAVA KVASNIČKOVÁ

O N MILOŠ ČÍŽEK

O N I : Bauer Jiří, Čentešová Miroslava, Dufek Milan, Kopačková Anna, Křenek Josef, Nebeský Jiří, Novotná Marta, Posířil Karel, Přáda Zdeněk, Rambousek Miroslav, Schovánek Luboš, Svobodová Věra, Šuchová Jana, Vančurová Eva

Úprava a režie VLASTIMIL FIŠAR j. h.

Asistentka režie KARLA KLIMTOVÁ

Scéna VÁCLAV KLIMT

Hudba JIŘÍ VÁCHAL

Text sleduje ALICE JURKOVÁ

Zvuk JIŘINA ŽÁKOVÁ

Světla MILOŠ TESAŘ

BOHUSLAV KROPÁČEK

ing. KAREL MOTTL

PREMIÉRA 28. KVĚTNA 1977